

# INTERVIEW

**Questions à Benoît de Chamisso,  
Président de l'Association de Jumelage Versailles-Potsdam**



## 1. Pourquoi avez-vous eu l'idée de vous engager dans l'Association de Jumelage?

Pour trois raisons:

- le jumelage entre Versailles et Potsdam étant une première pour Versailles, il y a avait là l'occasion de vivre une nouvelle aventure
- mon expérience professionnelle de 40 années dans l'industrie chimique allemande, dont 5 en Allemagne pouvait être utile
- mon intérêt personnel pour le développement de relations d'amitié entre les deux pays qui se fonde à la fois sur mes convictions européennes et sur l'histoire de ma famille avec un ancêtre qui a été un pont entre les deux cultures au début du XIX ème siècle.

## 2. Pourriez-vous décrire le travail dans l'association de jumelage? Quelles sont les tâches qu'il faut faire?

Il s'agit de développer par différents moyens l'intérêt pour la ville soeur et les relations d'amitié entre citoyens. Ces moyens sont de plusieurs ordres: rencontres à l'occasion des voyages organisés en alternance à Potsdam et à Versailles, conférences sur des sujets sociétaux, économiques, politiques ou culturels concernant le pays ami, mise en relation de jeunes intéressés par des échanges individuels, création de synergies entre citoyens des deux villes impliqués dans les mêmes domaines (ex : concerts communs entre ensembles musicaux).

Notre site internet reflète nos activités et fait le lien entre nos adhérents ([www.versailles-potsdam.com](http://www.versailles-potsdam.com)).

### 3. Combien de membres y a-t-il et comment est la structure des membres dans l'Association? (âge, métier, état civil)

Actuellement, l'Association de Jumelage Versailles-Potsdam compte 100 membres à jour de cotisation + une vingtaine de sympathisants (non-cotisants, mais régulièrement informés de nos activités).

L'âge moyen (nous ne l'avons pas calculé) est élevé, car l'Association compte beaucoup de retraités, en raison de leur plus grande disponibilité. Les professions représentées sont nombreuses, mais elles appartiennent souvent à la catégorie des professions intellectuelles supérieures (professeurs, hauts gradés de l'Armée, cadres supérieurs ou dirigeants d'entreprise etc).

La connaissance de l'allemand est fréquente, mais pas générale.

### 4. Quel est le budget de l'Association et de quels moyens financiers se compose-t-il?

Le budget annuel de l'Association est de l'ordre de 3500 €.

Il comprend: une subvention de la Mairie (1500 € cette année) et les cotisations des adhérents (20€ \* 100 = 2000 € ).

### 5. Combien de fois êtes-vous en contact avec le Freundeskreis Potsdam-Versailles?

Il y a eu en 2017 et il y aura en 2018 un voyage dans chaque sens, donc deux contacts approfondis par an. Des visites ponctuelles de quelques membres s'y ajoutent en fonction des opportunités (ex : la Journée franco-allemande, le 22 janvier). Par ailleurs le contact par e-mail est très régulier (mensuel au minimum).

### 6. Combien de fois y a-t-il des rencontres et pour quelles occasions?

cf réponse à la question 5 ci-dessus.

## 7. Est-ce qu'il y a des échanges entre les élèves et les jeunes de Versailles et Potsdam? Lesquelles et combien de fois se rencontrent-ils?

Oui, il y a des échanges entre jeunes des écoles, dans la mesure où des partenariats existent, qui pour certains préexistaient au jumelage. Toutefois l'Association n'est pas impliquée directement dans ces échanges qui concerne la Mairie, mais seulement dans les échanges individuels. Ce type d'échange individuel est encore embryonnaire (3 ou 4), mais devrait logiquement se développer.

## 8. Où y a-t-il d'autres formes de coopérations (administration municipale, associations, entreprises, paroisses, clubs pour les handicapés, associations de parents etc.)?

C'est surtout dans le domaine culturel que des coopérations se sont mises en place/sont prévues (cf point suivant).

## 9. Quels rôles jouent les coopérations culturelles (projets de théâtre, littérature, musique, contacts entre artistes etc.)?

Au niveau musical, un grand concert a eu lieu en janvier à la Nicolaikirche avec une Chorale française (Mélisande) et une formation allemande (les Vokalistinnen). D'autres projets existent: concerts conjoints des conservatoires de versailles et Potsdam en France et en Allemagne, évènement musical avec Mélisande en mai 2019.

Dans le domaine des Beaux-Arts, venue de 3 étudiants de l'EAM (Ecole d'Art Mural de Versailles) en juin à Potsdam pour participer au projet Graffiti.

Nous avons par ailleurs développé des relations étroites avec l'Association des Amis de Versailles, qui nous a apporté un fort soutien à l'occasion de l'organisation de notre grande conférence sur Frédéric II (14 octobre 2017): le succès fut au rendez-vous, avec 350 personnes dans la salle des fêtes de la Mairie!

Dans le domaine du cinéma, un partenariat avec l'Association Culture et Cinéma nous permet de visionner régulièrement des films allemands récents ou appartenant au patrimoine historique de l'Allemagne. Une conférence sur l'histoire du cinéma allemand est programmée en juin.

## 10. D'où venait l'initiative pour créer le jumelage et comment s'est-il développé pendant ces deux ans?

L'initiative du jumelage émane des deux maires: Monsieur François de Mazières, maire de Versailles et Monsieur Jan Jakobs, maire de Potsdam qui ont d'abord signé un accord de partenariat, qui s'est transformé en accord de jumelage en juin 2016. Le jumelage s'est rapidement développé, puisqu'en deux ans nous avons atteint le chiffre de 100 adhérents. L'activité a été assez soutenue, comme cela ressort de ce qui précède, avec notamment l'organisation des voyages.

## 11. Quels sont les projets pour le futur?

Nous avons des moyens limités et nous nous concentrons pour cette raison sur quelques axes:

- la musique
- le cinéma
- les beaux-arts
- la culture

Il y aurait matière à développer de nouveaux domaines, en fonction des possibilités, par exemple:

- l'économie
- le sport

## 12. Comment l'Association et la ville font-elles attention à la ville jumelée?

La Mairie relaye souvent dans son magazine mensuel (Versailles Magazine) les activités de l'Association. L'Association diffuse sur son site ainsi qu'aux adhérents et sympathisants toutes les informations importantes concernant Potsdam et le jumelage.

### **13. Combien de membres de Versailles sont capables de communiquer en Allemand, combien de Potsdam de communiquer en Français?**

Versaillais parlant allemand: estimation 35 %

Potsdamois parlant français: estimation 25%

### **14. Est-ce qu'il y a des contacts personnels ou des amitiés qui se sont développés? Savez-vous quelque chose des visites privées?**

Oui, des contacts personnels se sont développés, sans qu'il soit possible de recenser toutes les visites privées.

### **15. Est-ce que vous voyez le jumelage comme équilibré concernant l'engagement des deux côtés?**

L'engagement du Freundeskreis est plus ancien, sa création remontant à 2014, mais l'association ne compte guère plus de 40 membres à ma connaissance. L'AJVP a été créée seulement en 2016, mais compte 100 membres. Un déséquilibre existe donc en théorie, mais il est peu sensible, car comme souvent, les deux associations vivent grâce à un noyau dur d'une vingtaine de membres !

### **16. Est-ce que la fondation d'un jumelage dans l'année 2016 est encore sensé?**

Notre expérience prouve que oui! L'enjeu du rétablissement de la paix entre les peuples n'est plus central, mais celui du développement de relations de fraternité et d'amitié est toujours d'actualité. Apprendre à connaître l'autre et s'enrichir de ses différences n'est jamais terminé !

## 17. Quelle est le but d'un jumelage pour vous aujourd'hui? Est-ce que vous le voyez rempli entre Versailles et Potsdam?

Concernant le but, cf ma réponse à la question ci-dessus.

Concernant Versailles et Potsdam, le jumelage est encore jeune et n'a pas pu porter tous ses fruits, mais j'espère et je crois que nous sommes en bonne voie.

## 18. Quelles sont les défis actuels du jumelage entre Versailles et Potsdam? Sont-ils semblables à ceux d'autres jumelages?

Je vois trois défis principaux:

- faiblesse des ressources financières
- surabondance de l'offre associative et culturelle à Versailles (ex Mois Molière!)
- très faible représentation des jeunes générations

## 19. Avec quelles moyens pourrait-on attirer les jeunes dans l'Association? Que fait l'Association à ce propos?

- une promotion plus active du jumelage par les établissements scolaires, cette action étant du ressort de la Mairie, et non de l'Association
- des activités plus ciblées sur les jeunes (ex Fête de la Musique, concert de rock)
- une présence sur les réseaux sociaux (actuellement non envisagée)

## 20. Quelles contributions apportent les jumelages à l'amitié franco-allemande?

Je pense que la réponse à cette question ressort de tout ce qui précède.

Les jumelages sont un vecteur essentiel pour l'amitié franco-allemande en développant l'intérêt pour l'autre et la curiosité pour ce qui est différent.

Les moyens utilisés sont surtout la multiplication des contacts et des échanges d'information, ainsi que l'accent mis sur la convivialité.

Le succès vient quand la mayonnaise prend enfin, c'est-à-dire quand le processus fait boule de neige, un contact entraînant d'autres, les contacts personnels et spontanés succédant aux rencontres structurées sans s'y substituer.